

# Sanda City Newsletter English Edition

さんだしやくしよからのおしらせ

## December 12月

さんだし きょうどう

三田市まちづくり協働センター〒669-1528

さんだし えきまえちよう

Sanda City Public Community Center 2-1 Ekimaecho Sanda City 669-1528

キッピーモール 6階

Kippy Mall 6F

tel:079-559-5023 / fax:079-563-8001 / E-mail: machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp

## <国際交流プラザイベント>

### ①大切にしたい自分の国の言葉～外国人の子どもの母語教育～

日本に住む外国人のみなさんは、自分の子どもに、母国の言葉や文化をどのように伝えていきますか？外国人の母語教育の現状について、日本人といっしょに学び、お互いの文化・教育についての理解を深めるためのセミナーです。

■日時：12月14日(金)14時00分～16時00分

■場所：まちづくり協働センター 多目的ホール

■申込：先着30名。入場無料。下記までお申し込みください。★通訳が必要な人は、三田市国際交流協会

(☎079-559-5164)までお問い合わせください。

### ②英語・中国語による絵本の読み聞かせ「とんとんひろば」

日本人、外国人どなたでも参加できます。参加費無料。

先着親子15組 ■日時：12月11日(火)11時～

11時30分 ■場所：まちづくり協働センター 幼児室

【申込・問合せ】まちづくり協働センター

国際交流プラザ

☎ 079-559-5164

FAX 079-559-5173

Mail: kokusai-plaza@kippy-de.net



### 第4回 外国人による「日本語スピーチ大会」出場者募集

三田地域で生活している外国人の

皆さん、あなたが三田(日本)でや

ってみたいことについて日本語でスピー

チしてみませんか。

■日時：2月11日(月)10:30～14:00

■場所：まちづくり協働センター

多目的ホール

■応募資格：三田市および近郊に

住んでいる日本語を母語としない人

■テーマ：私が三田(日本)でやってみたいこと

■受付締切：1月12日

【申込・問合せ】三田市国際交流協会

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

Mail: office@sia-japan.org



## <International Plaza Events>

### ①Cherishing your own language～Teaching your mother tongue to non-Japanese children～

How do you foreign residents in Japan teach your children your mother tongue? This is a seminar to learn about the current status of education for foreign mother tongues, and also to understand each other's culture and education,



■Date: December 14<sup>th</sup> Friday, 14:00～16:00

■Place: Sanda Public Community Center Multipurpose Hall

■Application: First arrival 30persons, free of charge. Please apply to the contact information below ★Please contact Sanda International Association (☎079-559-5164) if you need an interpreter.

### ②Story time in Chinese and English “Ton Ton Hiroba”

Everyone is welcome. Free of charge for the first 15 families.

■Date: December 11<sup>th</sup> Tuesday, 11:00～11:30

■Place: Sanda Public Community Center, Play Room

【Contact】International Plaza at Sanda Public Community Center

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

Mail: kokusai-plaza@kippy-de.net



### The 4<sup>th</sup> Japanese Speech Contests by foreigners, now inviting participants

Are you a foreigner living in Sanda who would like to try to make a speech in Japanese? The topic is “What you want to do in Sanda (Japan)?”

■Date: February 11<sup>th</sup> Monday, 10:30～14:00

■Place: Sanda Public Community Center Multipurpose Hall

■Qualification requirements: Persons whose native language is not Japanese and who live in and around Sanda

■Theme: What you want to do in Sanda(Japan)

■Deadline: January 12<sup>th</sup>, 2013

【Contact】Sanda International Association

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

Mail: office@sia-japan.org

## 第24回三田国際マスターズマラソン

毎年恒例の三田国際マスターズマラソンが12月16日(日)10時30分にスタートします。今年は過去最高となる5,392人のエントリーがありました。海外からは、三田市の姉妹都市であるオーストラリア・ブルーマウンテンズ市、アメリカ合衆国キティタス郡、韓国・済州市の3都市から計5人の選手が参加します。みなさんで応援しに来てください!



【問合せ】生涯学習支援課内三田国際マスターズマラソン事務局 ☎ 079-562-7666 FAX 079-563-3611

## プレ・パパママ教室のお知らせ

もうすぐお父さん、お母さんになる人たちのための教室です。出産についてのお話と呼吸の方法、お父さんの子育て(赤ちゃんのお風呂の入れ方など)についてお話しします。■日時:1月16日(水)13時~16時 ■場所:総合福祉保健センター ■対象:出産予定日が2013年7月3日までの妊婦とそのパートナー ■定員:先着15組 無料です。■申込方法:1月4日までに、ハガキ・電話・FAXで下記まで。お2人の名前・住所・電話番号・出産予定日をお知らせください。■申込先:健康増進課 〒669-1514三田市川除675 ☎ 079-559-5701 FAX 079-559-5705 ★通訳が必要な人は、三田市国際交流協会(☎079-559-5164)までお問い合わせください。

## ヘルシークッキング教室のお知らせ

体の健康のためには、何をどれぐらい食べれば良いのか、塩分や油・砂糖などの味付けはどれぐらいが適量かということについて、実践的に学ぶ教室です。■日時:1月16日、2月6日、3月6日 ■場所:総合福祉保健センター ■内容:1コース3回、毎月1回、栄養についてのお話10時~10時30分、調理実習10時30分~13時 ■対象者:2010又は2011年度の健診で、「肥満」「血糖」「糖尿」「脂質異常症」の項目が「要注意」~「要医療」の判定であった30歳以上の市民 ■定員:25人 ■参加費:1コース1,600円 ■申込方法:下記までお問い合わせください。■1月8日(火)締切。先着順。【申込・問合せ】〒669-1514三田市川除675番地 総合福祉保健センター内 健康増進課 健康推進係 ☎ 079-559-5701 FAX 079-559-5705 ★通訳が必要な人は、三田市国際交流協会(☎079-559-5164)までお問い合わせください。

## The 24<sup>th</sup> Sanda International Masters Marathon Race

Annual Sanda International Masters Marathon Race will start at 10:30am on December 16<sup>th</sup> Sunday. There was an entry of 5,392 people this year, which is a record high. A total of five foreign athletes from the City of Blue Mountains in Australia, Kittitas County in the United States, and Jeju City in South Korea (the sister cities of Sanda) will participate. Come to cheer them on! 【Contact】Sanda International Master Marathon Race Secretariat In Life-long Learning Support Division ☎079-562-7666 FAX079-563-3611

## A Class for expectant fathers and mothers

A class for expectant fathers and mothers will be held. You can receive guidance for childbirth, including the breathing methods for delivery, and child care for fathers such as how to bathe a baby. ■Date: January 16<sup>th</sup> Wednesday, 2013, 13:00~16:00 ■Place: Sanda Welfare and Health Center ■Target: pregnant women who are expecting by July 3, 2013 and their partners ■Capacity: The first 15 pairs are free of charge ■How to apply: Until January 4th, 2013 by calling the phone, FAX and numbers listed below, or via postcard. Please let us know both of your names, address, telephone number, and the expected date of birth. ■Application: Health Promotion Division 〒669-1514 675, Kawayoke, Sanda-City ☎079-559-5701 FAX 079-559-5705 ★Please contact Sanda International Association if you need an interpreter.

## The notice of Healthy Cooking Class

What should you eat and how much is good for the health of your body? Learn about how much is an appropriate amount of seasoning, sugar, oil, and salt to use in your cooking in this practical classroom environment. ■Date: January 16<sup>th</sup>, February 6<sup>th</sup> and March 6<sup>th</sup>, 2013 ■Place: Sanda Welfare and Health Center ■Content: Three times per course, once a month, 10:00~10:30 talk about nutrition, 10:30~13:00 cooking practice. ■Subject: Citizens over the age of 30 concerned about necessary medical care – possible signs of obesity, blood pressure, diabetes, dyslipidemia, in the health examination at 2010 or 2011. ■Capacity: 25 persons ■Course Fee: 1,600 yen ■How to Apply: Please contact us at the following ■Deadline: January 8th Tuesday, 2013 and first-come-first-served basis 【Contact】Health Promotion Section of Health Promotion Division at Sanda Welfare and Health Center 〒669-1514 675 Kawayoke, Sanda-City ☎079-559-5701, FAX 079-559-5705 ★Please contact Sanda International Association (☎079-559-5164) if you need an interpreter.

**保育所・放課後児童クラブの申込**

2013年4月から保育所・放課後児童クラブへ入りたい人は申込をしてください。

■受付: 12月7日(金)9時30分~12時、13時~17時30分  
8日(土)・9日(日)9時30分~12時

■申込場所: 市役所 西3号  
庁舎 3階 中会議室

■申込出来る人:

**【保育所】**

小学校入学前の児童で、一緒に住んでいる家族が次の条件

にあてはまる場合

①一緒に住んでいる家族がみんな働いている場合

②親が病気や障害、出産の前後である場合や、一緒に住んでいる家族を長期間、常に介護している場合

③一緒に住んでいる家族の中で、誰も保育できないと認められる場合

※原則、書類審査です。たくさんの申込があった場合は、入ることが出来ないことがあります。

※2013年度の途中から保育所・放課後児童クラブへ入りたい人も、この期間に申込できます。

**【放課後児童クラブ】**

2013年4月現在、小学校1~3年生

(障害者手帳等の交付を受けている場合は4年生まで)で、親等が仕事、

病気、その他の理由により、放課後家庭で適切な保育を受けられないため、児童クラブへ週4日以上通うことが必要な児童

■申込方法: 事前に申請書類をこども支援課(保育所の申込書)またはこども政策課(放課後児童クラブの申込書)で受け取り、その書類を書いて申込場所へ持って来てください。

【問合せ】  
《保育所に関すること》  
こども支援課 ☎ 079559-5073 FAX 079-562-1294  
《放課後児童クラブに関すること》  
こども政策課 ☎ 079-559-5079 FAX 079-562-1294



**Application for Nursery school or after-school kids club**

Nursery school and after-school kids club classes starting in April 2013 are now available as follows:

■Application: December 7 (Friday) 9:30 – 12:00, 13:00 – 17:30 December 8 (Saturday) & December 9 (Sunday): 9:30 – 12:00 ■Where to file the application: Sanda City Office, West 3 Building, 3rd floor (Medium Conference room)

■Eligibility :

**[Nursery School]**

Pre-school children who are living in households meeting either of the following conditions:

- ①All of the household members are working.
- ②Parent(s) is sick or disabled, or pre-and postpartum. Or the household has a member who needs extensive care for long time.
- ③None of the living family members are capable to take care of the children.



\* Applications will be examined by filing documentation.

We may not grant your application if applications exceed the capacity.

\* We are also accepting applications to attend the nursery school/after-school kids club for the mid-2013 budget year (April 2013 – March 2014).



**[After-school kids club]**

The after-school kids club is available for children of Elementary school grades 1 through 3 as of April 2013 (up to grade 4 for disabled children) whose parents are not capable of providing appropriate care after school due to work, disease, or other reasons and need to attend after-school clubs at least four days a week.

■Application

Application forms are available at the Child Support Division (Nursery school application form) or Child Policy Division (After-school kids club application form) The application should be filed at the application place described above.

[Information]

《For Nursery school》 Child Support Division

Tel 079-559-5073, Fax 079-562-1294

《For After-school kids club》 Child Policy Division

Tel 079-559-5079, Fax 079-562-1294



## パークイルミネーション in さんだ

今年も有馬富士公園の休養ゾーンがイルミネーションで輝きます♪ ■期間：平成24年12月8日(土)～12月23日(日・祝)18時～21時 ■ペットボトルで作ったツリーなどのイルミネーションが輝きます。有馬富士共生センターではプロ、アマチュアのコンサートやパフォーマンスも行われます。その他、楽しい企画がたくさんあります。詳しくは下記までお問い合わせください。【問合せ】パークイルミネーション in さんだ実行委員会 事務局(有馬富士公園パークセンター内) ☎ 079-562-3040



## 駅前子育て交流ひろばイベント

### 【子育て相談】

■日時：①12月6日(木) ②12月12日(水) ③12月13日(木) ④12月27日(木) すべて 14時～16時

■担当：①保健師 ②保育アドバイザー ③助産師 ④管理栄養士 ■申込：不要 ※問い合わせは下記まで。

★相談窓口は日本語での対応となりますので、通訳が必要な人は、三田市国際交流協会(☎079-559-5164)までお問い合わせください。

### 【ママの地域デビュー講座】

2回連続講座 ①1月16日 ②1月30日 どちらも水曜日、10時30分～12時 ■内容：①メイク実践 ②話し方セミナー

■対象：子育て中の人 ■定員：15人 ※一時保育：10人(4カ月～幼稚園入園前の子ども、申込必要)

■参加無料 ■申込：12月25日までに下記まで

### 【おはなしであそぼう】

■日時：12月5日(水) 11時～11時20分 ■申込：不要

### 【わらべうたベビーマッサージ】

五感を使って親子のふれあいを

深めましょう。 ■日時：1月9日

(水)10時30分～12時 ■参加無料

■対象：1歳6ヶ月までの子どもと保護者

■定員：15組 ■申込：12月25日までに下記まで

【申込・問合せ】ハガキ、FAX、Eメールで、〒669-1528 三田市駅前町2-1 子育て交流ひろば

☎079-556-5230 FAX 079-556-5231

Mail: ekimaekosodate@solid.ocn.ne.jp (月・金・

土曜休) ※多数の場合抽選、当選者のみ連絡

## Park Illumination in Sanda

Illumination will take place again this year at Arimafuji Park Rest Zone!

■Period: December 8 (Saturday) through December 23

(Sunday/Holiday) 18:00 – 21:00

■Illuminated trees and shining ornaments made of PET bottles.

At Arimafuji Coexistence Center, concerts and performances (by professionals as well as amateurs) will be held. There are a lot of other events there. Contact below for details.

【Information】 Park Illumination in Sanda Organizing Committee (in Arimafuji Park Center) ☎ 079-562-3040



## Events at Square for Childcare in front of station

### 【Childrearing consultation】

■Dates: ①December 6 (Thursday) ②December 12 (Wednesday) ③December 13 (Wednesday) ④December 27 (Thursday) 14:00 – 16:00 ■Consultation by: ①Public health nurse ②Childcare advisor ③Midwife ④Dietitian

■Application: no pre-appointment needed \* See below for information. ★Consultation is available only in Japanese.

Should you need interpreter, contact Sanda International Association (☎079-559-5164).

### 【Make a community debut as a “mom”】

Two-session seminar ①January 16 ②January 30 (both Wednesday) 10:30 – 12:00 ■Seminar content : ①make-up practices ②Speaking seminar ■Subject: Child-raising mothers ■Capacity: 15 persons \* Nursing services are available during the seminar (nursing capacity: 10 children of 4 months to pre-kindergarten age. Application needed)

■Admission: free ■Application: To be filed by December 25 (see below)

### 【Story telling】

■Date: December 5 (Wednesday) 11:00 – 11:20

■Application: No pre-application needed

### 【Children folk song and baby patting】

Strengthen the tie of parent and baby using the five senses!

■Date: January 9 (Wednesday) 10:30 – 12:00

■Admission: free ■Subject: Child of up to 18 months of age and their guardians ■Capacity: 15 pairs

■Application: To be filed by December 25

【Application and Information】 By post, FAX or by e-mail: Square for Childcare 〒669-1528 2-1 Ekimae-cho, Sanda, ☎079-556-5230 FAX 079-556-5231 e-mail: ekimaekosodate@solid.ocn.ne.jp

(Closed on Monday, Friday and Saturday)

\* When applications exceed the capacity, admission will be determined by drawing (accepted applicants will receive notification)